



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.
LIMITED

FCCC/SBSTA/2003/L.18
8 December 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ДЛЯ КОНСУЛЬТИРОВАНИЯ
ПО НАУЧНЫМ И ТЕХНИЧЕСКИМ АСПЕКТАМ

Девятнадцатая сессия

Милан, 1-9 декабря 2003 года

Пункт 5 повестки дня

РАЗРАБОТКА И ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИЙ

Проект выводов, предложенный Председателем

1. Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам (ВОКНТА) с удовлетворением принял к сведению доклад Группы экспертов по передаче технологии (ГЭПТ) за 2003 год (FCCC/SBSTA/2003/12) и устный доклад Председателя ГЭПТ о результатах ее специального совещания, состоявшегося 11 и 12 ноября 2003 года в Нью-Дели, Индия, и о ее четвертом совещании, состоявшемся 28 и 29 ноября 2003 года в Милане, Италия. Он выразил признательность за любезную поддержку правительства Индии, принимавшего специальное совещание ГЭПТ, и за финансовую поддержку, предоставленную правительством Германии.

2. ВОКНТА одобрил программу работы ГЭПТ на 2004 год, содержащуюся в приложении I к настоящим выводам, и пожелал успехов в работе экспертам, назначенным Сторонами для работы в ГЭПТ в 2004-2005 годах, которые перечислены в приложении II. Он выразил признательность г-ну Уильяму Коджо Агеманг-Бонсу (Гана), Председателю ГЭПТ, и г-ну Ричарду Брэдли (США), заместителю Председателя, за их ценный вклад в руководство успешной работой ГЭПТ по осуществлению ее программы работы на 2002-2003 годы.

3. ВОКНТА с удовлетворением отметил помощь, предоставленную Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Глобальным экологическим фондом (ГЭФ) и другими межправительственными и международными организациями, а также Инициативой по технологии в области климата (ИТК), и их поддержку в осуществлении программы работы ГЭПТ в 2002-2003 годах. Он призвал эти организации продолжать оказывать свою поддержку ГЭПТ в осуществлении ее программы работы на 2004 год.

4. ВОКНТА отметил, что осуществление в полном объеме программы работы ГЭПТ на 2004 год потребует дополнительных вспомогательных ресурсов, и предложил Сторонам, располагающим соответствующими возможностями, оказать поддержку ГЭПТ в осуществлении программы работы на 2004 год, а соответствующим международным организациям, включая деловые и промышленные круги, сотрудничать с ГЭПТ в этой работе.

5. ВОКНТА с одобрением отметил технический документ об укреплении потенциала в области разработки и передачи технологий (FCCC/TP/2003/1), подготовленный секретариатом под эгидой ГЭПТ. Он отметил информацию о тематических исследованиях и ключевых выводах, касающихся укрепления людского, институционального и информационного потенциала, и признал необходимость в дальнейшем анализе тенденций, пробелов и дублирования в осуществлении различной деятельности по укреплению потенциала. ВОКНТА принял к сведению, что Конференция Сторон (КС) на своей десятой сессии завершит комплексный обзор применения рамок в области укрепления потенциала и что этот технический документ явится ценным вкладом в проведение такого обзора.

6. ВОКНТА принял к сведению документ FCCC/SBSTA/2003/INF.12, содержащий вопросник для обзора оценки эффективности использования системы информации о технологии (ТТ:CLEAR), и представление секретариата о ходе работы по ТТ:CLEAR и об использованной в рамках этого обзора методологии.

7. ВОКНТА просил Стороны, соответствующие международные организации, а также деловые и промышленные круги представить заполненный вопросник по обзору ТТ:CLEAR в секретариат до 15 февраля 2004 года. Он отметил, что секретариат сообщит о результатах обзора ВОКНТА на его двадцатой сессии после рассмотрения ГЭПТ.

8. ВОКНТА просил Стороны рассмотреть на своей двадцатой сессии результаты обсуждений за круглым столом на высоком уровне, особенно вопросов, касающихся технологии, включая использование технологии и разработку и передачу технологий, проходивших на девятой сессии КС.

9. ВОКНТА просил все Стороны:

а) включать больше конкретной информации о деятельности в области укрепления потенциала в сфере передачи технологии в свои национальные сообщения, соответствующим образом учитывая существующие руководящие принципы представления национальных сообщений;

б) оказывать поддержку и содействие технологическим сетям и облегчать различные виды партнерства в области технологии, которые дополняют деятельность в области передачи технологии и укрепления потенциала;

с) оказывать поддержку и содействие программам подготовки, охватывающим ключевые научные, технологические и другие соответствующие навыки, в развивающихся странах и странах с экономикой переходного периода.

10. ВОКНТА предложил ПРООН в сотрудничестве с ЮНЕП, ГЭФ и другими международными организациями, а также ИТК, предоставлять информацию ГЭПТ о достигнутом прогрессе и препятствиях на пути осуществления оценки потребностей в технологии и информацию о соответствующих тенденциях и о планах финансирования конкретной деятельности по укреплению потенциала в области передачи технологии.

11. ВОКНТА просил ГЭПТ рассмотреть возможное включение в свою программу работы на 2005 год деятельности, относящейся к развитию местных технологий, и вопрос о том, каким образом поощрять и содействовать при необходимости передаче технологий, находящихся в распоряжении государства или общественности.

12. ВОКНТА просил секретариат, при условии наличия ресурсов:

а) организовать рабочее совещание по новаторским вариантам финансирования разработки и передачи технологий с учетом круга ведения, рекомендованного ГЭПТ, и сообщить о результатах рабочего совещания ВОКНТА на его двадцать первой сессии;

б) подготовить доклад о результатах состоявшихся на девятой сессии КС обсуждений "за круглым столом" на уровне старших сотрудников о создании благоприятных условий для передачи технологии согласно статье 4.5 Конвенции для рассмотрения ВОКНТА на его двадцатой сессии.

Приложение I

Программа работы Группы экспертов по передаче технологии на 2004 год

Область работы	Предлагаемая деятельность	Деятельность/результаты	Сроки
Оценка потребностей в технологии	1. Рассмотреть ход осуществления оценки потребностей в технологии, включая ее компоненты финансовой и технической помощи	<ul style="list-style-type: none"> • Обсуждение существующего положения и предоставление рекомендаций ВОКНТА 	ВОКНТА 20
	2. Сотрудничество с ПРООН и ИТК по дальнейшей подготовке справочника по методологиям для оценки потребностей в технологии, включая положение, касающееся подходов к вопросам и проблемам адаптации	<ul style="list-style-type: none"> • Рассмотрение пересмотренного справочника 	Постоянно
	3. Сотрудничество с ИТК и другими заинтересованными сторонами в организации и спонсировании региональной подготовки по проведению оценки потребностей в технологии (с использованием справочника по методологиям ПРООН для оценки потребностей в технологии, подготовленного в сотрудничестве с ИТК) и соответствующие темы	<ul style="list-style-type: none"> • Региональные рабочие совещания 	Постоянно

Область работы	Предлагаемая деятельность	Деятельность/результаты	Сроки
Технологическая информация	<ol style="list-style-type: none"> 1. Рассмотреть результаты обзора по ТТ:СLЕАR 2. Рассмотреть потребности, материально-технические последствия и институциональные мероприятия, связанные с созданием сетей международных информационных центров по технологии и сетей региональных и национальных технологических центров 	<ul style="list-style-type: none"> • Предоставление рекомендаций ВОКНТА о возможных путях и средствах совершенствования ТТ:СLЕАR и оповещение потенциальных пользователей об этой системе; а также о возможных последующих шагах • Подготовка неофициального документа; и предоставление рекомендаций ВОКНТА 	<p>ВОКНТА 20</p> <p>ВОКНТА 21</p>
Создание благоприятных условий	<ol style="list-style-type: none"> 1. Рассмотреть результаты обсуждения за круглым столом вопросов создания благоприятных условий для передачи технологии, состоявшегося на КС 9 2. Сотрудничество с деловыми и промышленными кругами в организации секторальных рабочих совещаний, предусмотренных ВОКНТА 18 	<ul style="list-style-type: none"> • Предоставление рекомендаций ВОКНТА для дальнейших действий • Рассмотрение результатов этих мероприятий и представление рекомендаций ВОКНТА для дальнейших действий 	<p>ВОКНТА 20</p> <p>ВОКНТА 21</p>

Область работы	Предлагаемая деятельность	Деятельность/результаты	Сроки
Укрепление потенциала	<ol style="list-style-type: none"> <li data-bbox="548 277 1164 528">1. Анализ тенденций (укрепление потенциала в области использования оборудования, людских ресурсов и укрепления институционального потенциала), пробелов и дублирования в осуществлении различной деятельности в области укрепления потенциала <li data-bbox="548 683 1164 898">2. Анализ путей укрепления институционального потенциала и содействие более тесному региональному сотрудничеству национальных координационных центров 	<ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="1187 277 1749 639">• Просить секретариат провести консультации с другими соответствующими организациями относительно предоставления информации по этим тенденциям и их планах финансирования конкретной деятельности по поддержке укрепления потенциала для передачи технологии и сообщить о своих выводах ГЭПТ <li data-bbox="1187 687 1749 791">• Рассмотрение текущей деятельности, осуществляемой другими организациями 	<p data-bbox="1771 277 2013 339">Пятое совещание ГЭПТ</p> <p data-bbox="1771 683 1944 713">ВОКНТА 21</p>
Механизмы	<ol style="list-style-type: none"> <li data-bbox="548 944 1164 1048">1. Определить связи и возможные направления сотрудничества с механизмами других конвенций 	<ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="1187 944 1749 1007">• Отслеживание текущей работы в рамках других конвенций 	<p data-bbox="1771 944 1944 975">ВОКНТА 20</p>

Область работы	Предлагаемая деятельность	Деятельность/результаты	Сроки
Мероприятия общего характера	<ol style="list-style-type: none"> 1. Изучить возможности для укрепления потенциала существующих институтов, которые могли бы служить в качестве центров чистых технологий/энергии в целях облегчения передачи технологии по климату на национальном и региональном уровне 2. Поощрение разработки экологически благоприятных технологий, в частности адаптационных технологий 	<ul style="list-style-type: none"> • Сотрудничество с ЮНЕП и другими соответствующими организациями • Обсуждение возможной деятельности • Подготовка обзорного документа по основным концепциям технологий, связанных с адаптацией, в целях облегчения обсуждения ГЭПТ возможных следующих шагов 	<p>ВОКНТА 21</p> <p>Пятое совещание ГЭПТ</p>
Финансирование перспективных мероприятий	<ol style="list-style-type: none"> 1. Выявление новых возможностей для финансирования разработки и передачи технологий 	<ul style="list-style-type: none"> • Подготовка круга ведения для рабочего совещания • Организация рабочего совещания перед ВОКНТА 21 	<p>Пятое совещание ГЭПТ</p> <p>ВОКНТА 21</p>

Приложение II

Новые члены Группы экспертов по передаче технологии на 2004-2005 годы

Африка

Ms. Muriel Dube

Азия и регион Тихого океана

Mr. Vute Wangwacharakul

Латинская Америка и Карибский регион

Mr. Rawlestone Moore

Mr. Osvaldo Girardin

Малые островные развивающиеся государства

Mr. Kishan Kumarsingh

Стороны, включенные в приложение I

Ms. Renata Cybulska-Witkiewicz

Mr. Taka Hiraishi

Mr. Thomas Verheye

Замена нынешнего члена Группы экспертов по передаче технологии на 2004 год

Mr. Elmer Holt¹

¹ Заменяет г-на Ричарда Брэдли, вышедшего в отставку в ходе КС 9.